

BEKANNTMACHUNG

**MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE
DER DIREKTVERGABE DES
DIENSTES
„MILCHKAFFEE“**

**FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSESKUNDGEBUNG:**

30.04.2020

AVVISO

**INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA
ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DEL
SERVIZIO
“CAFFÈ DEL LATTE”**

**TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Dr. Serena Bergesio geführt, für Betrieb für Sozialdienste Bozen und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche und die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER UMFRAGE DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL; ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG IN DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

Art. 1 Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die der Dienst „Milchkaffee“ zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Subjekte.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten: **siehe Anlage.**

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Dienstleistung beträgt gleich einem geschätzten Höchstbetrag von **€ 4.100,00 für 3 Jahre, d.h. € 1.370,00 pro Jahr Steuerlasten inklusive.**

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott.ssa Serena Bergesio, per conto di Azienda Servizi Sociali di Bolzano ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente Amministrazione intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto il servizio “Caffè del Latte”, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività: **vedi allegato.**

Art. 2 Importo stimato

L’importo complessivo del corrispettivo per l’espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di **€ 4.110,00 per 3 anni, ovvero € 1.370 l’anno presunti, oneri fiscali inclusi.**

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen und/oder sie müssen im Register der ONLUS, eingetragen sein.

Art. 4 Durchführungsart/Zeitraumen

Siehe Anlage

Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

30.04.2020, 12:00 Uhr

mittels **ZEP** an die Adresse assb@legalmail.it, mit der Beschriftung „**Interessenskundgebung „Milchkaffe“ bei dem Sozialsprengel Don Bosco**“ übermitteln.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der

Art. 3 Selezione degli operatori economici

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

Essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 D.lgs. 50/2016 e/o essere iscritti all'anagrafe ONLUS.

Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche
Vedi allegato**Art. 5 Pubblicità**

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale dell'ente e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

30/04/2020 ore 12:00

a mezzo **PEC** all'indirizzo assb@legalmail.it, la propria documentazione, recante la dicitura "**Manifestazione d'interesse "Caffè del Latte" presso Distretto Don Bosco**".

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di

vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien: **siehe Anlage.**

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im **Telematischen Verzeichnis**, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Für Informationen und Erläuterungen assb@legalmail.it mit der Beschriftung << Erklärung Interessenskundgebung „Milchkaffe“ beim **Sozialspengel Don Bosco**>>.

Anlagen:

- Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt
- Vorlage Interessensbekundung

Der einzige Verfahrensverantwortliche
Frau Dr. Serena Bergesio
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri: **vedi allegato.**

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'**elenco telematico** istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti assb@legalmail.it recante come dicitura <<Chiarimenti manifestazione d'interesse "**Caffè del Latte**" presso **Distretto Don Bosco**>> .

Allegati:

- relazione progettuale a contenuto semplificato
- modulo manifestazione di interesse

Il responsabile unico del procedimento
Dott.ssa Serena Bergesio
(sottoscritto con firma digitale)

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali (General Data Protection Regulation - GDPR), l'Azienda Servizi Sociali, con sede amministrativa in via Roma n. 100/A a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*, in qualità di Titolare del Trattamento dei Dati Personali relativi alla presente procedura, informa l'Impresa e ogni persona che possa definirsi Interessata ai fini dei trattamenti dei dati, che questi formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679, e fornisce le seguenti informazioni:

A) Finalità del trattamento cui sono destinati i dati

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali relativi alla presente procedura per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito. In particolare, i dati forniti dall'Impresa sono necessari a questa Azienda per la partecipazione alle procedure di gara, per la sottoscrizione dei relativi contratti e per la loro esecuzione.

B) Modalità di trattamento dei dati

In relazione alle suindicate finalità, il trattamento dei dati avviene sulla base della Legge n. 241/90, della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, del D.lgs n. 50/2016 e successive modifiche e del vigente Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi in economia. Il trattamento dei dati viene effettuato in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza, mediante strumenti cartacei, informatici e telematici, con modalità organizzative e con logiche strettamente correlate alle finalità indicate, e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

C) Categorie di soggetti ai quali i dati vengono comunicati

I dati sono raccolti dall'Ufficio Acquisti e Manutenzione dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano. Sono successivamente trattati all'interno dello stesso, ad eccezione della fase di stipulazione del contratto che è gestita in parte dall'Ufficio Affari Generali. In tutte le fasi del trattamento è in ogni caso garantita la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi. I dati personali relativi alla presente procedura non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non a ciò appositamente autorizzati: in particolare, i dati potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte della Titolare Azienda Servizi Sociali di Bolzano per le finalità di cui sopra ed eccezionalmente e per motivi di legge o di regolamento, potranno essere comunicati ad altri enti pubblici per il controllo delle autocertificazioni, a enti previdenziali, assistenziali ed assicurativi, istituti di credito per la gestione dei rapporti dei diretti interessati e ai soggetti interessati per l'esercizio del diritto di accesso agli atti amministrativi ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17. Inoltre, su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

D) Natura del conferimento dei dati

Il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alle procedure di gara e per la stipulazione dei relativi contratti. La mancata fornitura dei dati richiesti potrebbe comportare la mancata ammissione alle procedure di gara e/o l'impossibilità di procedere alla stipulazione del contratto d'appalto con conseguente revoca del provvedimento amministrativo di aggiudicazione della procedura di gara.

E) Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero

I dati personali relativi alla presente procedura non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

F) Durata del trattamento

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

G) Estremi identificativi del Titolare e Responsabile Interno del Trattamento dei Dati Personali

Titolare del Trattamento dei Dati Personali relativi alla presente procedura è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in via Roma n. 100/A a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*.

Ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679:

- Il/la Responsabile Interno/a del Trattamento dei Dati Personali relativi alla procedura medesima è il Direttore/la Direttrice *pro tempore* dell'Ufficio Acquisti e Manutenzione;
- Responsabile Interno/a del Trattamento dei Dati Personali relativi alla fase di stipulazione del contratto è il Direttore/la Direttrice *pro tempore* dell'Ufficio Affari Generali;
- Responsabile Interno/a del Trattamento dei Dati Personali concernenti la fornitura/il servizio risulta il direttore/la direttrice *pro tempore* della Ripartizione Servizi territoriali.

H) Estremi identificativi del Responsabile della Protezione dei Dati

Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer - DPO) è l'azienda Robyone S.r.l. nella persona della Dott.ssa Anita Macente, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. 049.0998416 o scrivendo una e-mail a: dpo@robbyone.net oppure una PEC a: dpo.robbyone@ronepec.it

I) Diritti dell'Interessato

Ogni persona che possa definirsi Interessata ai fini dei trattamenti sopra indicati (quale, ad esempio, il legale rappresentante dell'impresa nella propria persona ovvero qualsiasi collaboratore della stessa) ed i cui dati saranno eventualmente trattati, potrà esercitare, in qualsiasi momento, i seguenti diritti:

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR);
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (artt. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio di tali diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

DATENSCHUTZHINWEIS

Gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung EU-2016/679 zum Schutz der personenbezogenen Daten (im Folgenden als „EU-DSGVO“ bezeichnet) informiert der Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden als „BSB“ bezeichnet) mit Verwaltungssitz in der Romstraße Nr. 100/A in Bozen - in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore* und in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher der Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Vergabeverfahren - den Wirtschaftsteilnehmer und alle Rechtssubjekte, die im Hinblick auf die Datenverarbeitung als Betroffene auftreten, darüber, dass die bereitgestellten Daten in Beachtung der oben erwähnten Vorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht jenen Verarbeitungsvorgängen unterzogen werden, die im Art. 4, Punkt 2 der EU-DSGVO behandelt werden. Der BSB erteilt zu diesem Zweck die folgenden Informationen:

A) Zwecke der Datenverarbeitung

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Vergabeverfahren zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist. Im vorliegenden Fall benötigt der BSB die, vom Wirtschaftsteilnehmer bereitgestellten, Daten für die Zulassung zu den Vergabeverfahren, für die Unterzeichnung der damit zusammenhängenden Verträge und für die entsprechende Vertragsausführung.

B) Verarbeitungsmodalitäten

Im Rahmen der soeben erwähnten Zwecke erfolgt die Verarbeitung in Beachtung des Gesetzes Nr. 241/90, des LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, des gvD Nr. 50/2016 in der jeweils geltenden Fassung und der geltenden, betrieblichen Verordnung über die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen in Regie. Die Verarbeitung erfolgt auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben sowie unter Gewährleistung der Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt weiter unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die

entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Zudem kommt ein spezifisches Verfahren zum Einsatz, das darauf ausgerichtet ist, den Zugang und die Verwendung nur jenen Rechtssubjekten vorzubehalten, die gemäß Art. 29 der EU-DSGVO dazu ermächtigt sind.

C) Kategorie von Rechtssubjekten, denen die Daten mitgeteilt werden können

Die Daten werden vom Amt für Beschaffungen und Wartungsarbeiten des BSB gesammelt. Die Daten werden im selben Amt verarbeitet, wobei die Phase des Vertragsabschlusses - die zum Teil vom Amt für Allgemeine Angelegenheiten übernommen wird - davon nicht betroffen ist. Der BSB gewährleistet in allen Verarbeitungsphasen die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten. Die personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem vorliegenden Vergabeverfahren werden nicht verbreitet oder an Dritte übermittelt, sofern diese nicht über eine spezifische Ermächtigung verfügen. Die gegenständlichen Daten können im vorliegenden Fall und für die oben beschriebenen Zwecke von jenen Bediensteten zur Kenntnis genommen werden, die vom BSB, in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher, zur Verarbeitung der Daten befugt worden sind. Die Daten können - in Ausnahmefällen und aus den Gründen, die in den einschlägigen Gesetzen und Reglements vorgesehen sind - auch anderen öffentlichen Körperschaften zur Überprüfung der Eigenerklärungen, den Vorsorge-, Fürsorge- und Versicherungsinstituten sowie den Kreditinstituten zur Verwaltung der Beziehungen der direkt betroffenen Rechtssubjekte und schließlich jenen betroffenen Rechtssubjekten übermittelt werden, die gemäß LG vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 ein entsprechendes Aktenzugriffsrecht geltend machen können. Auf Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können die Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

D) Art der Datenmitteilung

Die Mitteilung der Daten ist für die Teilnahme an den Vergabeverfahren und für die Unterzeichnung der damit zusammenhängenden Verträge obligatorisch. Eine entsprechende Mitteilungsverweigerung führt zur Unmöglichkeit, an den Vergabeverfahren teilzunehmen und/oder zum Abschluss der entsprechenden Dienstleistungsverträge vorzugehen wobei dies wiederum zum Widerruf der Verwaltungsmaßnahme führt, mit der die Zuschlagserteilung vorgenommen worden ist.

E) Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer

Die personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem vorliegenden Vergabeverfahren werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

F) Dauer der Datenverarbeitung

Die Dauer der Verarbeitungsvorgänge gemäß der vorliegenden Information umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

G) Eckdaten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung und zum internen Auftragsverarbeiter/zur internen Auftragsverarbeiterin

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Vergabeverfahren ist der Betrieb für Sozialdienste Bozen mit Verwaltungssitz in der Romstraße Nr. 100/A in Bozen, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Gemäß Art. 28 der EU-DSGVO gilt Folgendes:

- der interne Auftragsverarbeiter/die interne Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit besagtem Verfahren ist der Direktor/die Direktorin *pro tempore* des Amtes für Beschaffungen und Wartungsarbeiten;
- der interne Auftragsverarbeiter/die interne Auftragsverarbeiterin der Datenverarbeitung in der Phase des Vertragsabschlusses ist der Direktor/die Direktorin *pro tempore* des Amtes für Allgemeine Angelegenheiten;
- der interne Datenverarbeiter/die interne Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Lieferung/mit dem Dienst ist der Direktor/die Direktorin *pro tempore* der Abteilung territoriale Dienste des BSB.

H) Eckdaten zum Datenschutzbeauftragten (DSB)

Für den BSB wurde die „Robyone“ GmbH in der Person von Dr. Anita Macente zum Datenschutzbeauftragten (DSB, auch als „Data Protection Officer-DPO“ bezeichnet) benannt. Frau Dr. Macente ist für sämtliche Aspekte und Fragen im Zusammenhang mit dem Datenschutz unter der

Telefonnummer 049-0998416, per E-Mail unter der Adresse dpo@robbyone.net, oder vermittelt ZEP unter der Adresse dpo.robbyone@ronepec.it erreichbar.

I) Rechte der Betroffenen

Alle Rechtssubjekte, die im Rahmen der hier beschriebenen Verarbeitungsvorgänge als Betroffene auftreten (z.B. der gesetzliche Vertreter/die gesetzliche Vertreterin des Wirtschaftsteilnehmers im eigenen Namen und alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Wirtschaftsteilnehmers) und deren Daten eventuell verarbeitet werden, können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die folgenden Rechte ausüben:

- a) Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der EU-DSGVO);
- b) Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der EU-DSGVO);
- c) Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der EU-DSGVO);
- d) Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der EU-DSGVO);
- e) Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, Par. 3 der EU-DSGVO);
- f) Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO).

Die Ausübung dieser Rechte erfolgt durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten.

**INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME
AN DER MARKTRECHERCHE ZUM ZWECHE
DER DIREKTVERGABE DES DIENSTES
„MILCHKAFFEE“**

**MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA
PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO
DEL SERVIZIO
„CAFFÈ DEL LATTE“**

Der /die Unterfertigte
Steuernummer
geboren in (Provinz , Land)
am
wohnhaft in der Gemeinde , PLZ
Provinz (), Land ;
Anschrift, usw. ;

in seiner Eigenschaft als:

der/die gesetzliche/n Vertreter(in) /Inhaber(in) von

der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r von

anderes (spezifizieren)

MwSt-Nr.: ;
Steuernummer: ;

mit Rechtssitz in der Gemeinde , PLZ ,
Provinz (), Land ;
Anschrift, usw. ;

E-Mail-Adresse: ;
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC): ;

Telefonnummer: ;
Fax: ;

ist sich im Sinne des L.G. vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 der
strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der
entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76
DPR 445/2000 bewusst und

ERKLÄRT

**an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu
wollen und erklärt, die Voraussetzungen, welche im Art.
3 der Bekanntmachung einer Marktrecherche
vom , veröffentlicht
zur Kenntnis zu nehmen.**

Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Il/la sottoscritto/a
C.F.
nato/a a (prov. , Stato) il
;
residente nel Comune di , CAP
prov. (), Stato ;
via/piazza, ecc. ;

in qualità di:

legale rappresentante di

procuratore generale/speciale di

altro (specificare)

Partita IVA: ;
Codice Fiscale: ;

con sede legale nel Comune di , CAP ,
prov. (), Stato ;
Via/Piazza, ecc. ;

Indirizzo e-mail: ;
Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC): ;

Numero telefono: ;
Fax: ;

ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della
responsabilità penale cui può andare incontro in caso di
affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui
all'art. 76 del DPR n. 445/2000,

DICHIARA

**di voler partecipare all'indagine di mercato in oggetto e di
prendere atto dei requisiti richiesti all'art. 3 del avviso di
indagine di mercato dd. ,
pubblicato .**

Il legale rappresentante / il procuratore

(sottoscritto con firma digitale)



CAFFÈ DEL LATTE	MILCHKAFFEE
<p>Il “Caffè del Latte” è un servizio offerto dallo Spazio Famiglie sito in Piazza Montessori 11 a Bolzano con lo scopo di sostenere mamme nel percorso genitoriale.</p> <p>Sono previsti 20 incontri annuali, con cadenza media ogni 2 settimane della durata di 2 ore ciascuno. L’incarico ha la durata di 3 anni.</p> <p>Agli incontri partecipano gruppi di mamme in gravidanza o con bambini in età di allattamento, gestiti da una consulente, che deve essere in grado di fornire informazioni circa l’allattamento sia nella sua componente fisica che nella sua componente emozionale, alimentazione integrativa, rientro al lavoro della mamma, sonno, emozioni del bambino, ecc., stimolando la comunicazione e il sostegno tra pari, al fine di creare una positiva dinamica di gruppo fra le partecipanti (coerente con lo sviluppo di comunità, metodologia propria di Spazio Famiglie). Inoltre, qualora vengano riscontrate situazioni di disagio, fragilità psicosociale e/o emerga la necessità di dare risposta a particolari bisogni riscontrati dalle componenti del gruppo, è in grado di fornire indicazioni sui servizi presenti sul territorio della città di Bolzano più idonei alle necessità riscontrate.</p>	<p>Das “MilchKaffee” ist ein Dienst der vom Amt der Familiendienste, Montessoriplatz Nr. 11 in Bozen, angeboten wird und dazu dient die Müttern in ihrem elterlichen Erziehungsweg zu unterstützen.</p> <p>Es sind 20 Treffen im Jahr vorgesehen, mit einer durchschnittlichen Frequenz alle 02 Wochen und einer Dauer von jeweils 02 Stunden. Der Auftrag hat eine Dauer von 03 Jahren.</p> <p>An den Treffen nehmen Gruppen von Müttern teil die sich oder in einer Schwangerschaft befinden oder Kinder haben die im Stillalter sind. Diese werden von Beratern organisiert und betreut, welche im Stande sein müssen Informationen bezüglich Stillzeit (sowohl was die physische als auch die emotionale Komponente angeht), Ergänzungsfütterung, Wiedereintritt der Mutter in ihren Beruf, Schlaf, Emotionen des Kindes, usw., zu erteilen, Kommunikation und Unterstützung zwischen Gleichgestellten anzuregen um eine positive Gruppendynamik zwischen den Teilnehmerinnen herzustellen (im Einklang mit der Entwicklung und der Methodik der Familiendienste).</p> <p>Ausserdem, sollten unangenehme Situationen oder psychosoziale Schwächen auftreten und / oder Antworten auf besondere Bedürfnisse bei den Truppenteilnehmerinnen anfallen, müssen die Berater im Stande sein, Angaben bzgl. der im Stadtgebiet von Bozen vorhandenen Dienste zu geben, welche für die festgestellten Bedürfnisse am geeignetsten sind.</p>
TITOLI RICHIESTI:	ERFORDERLICHE QUALIFIKATIONEN:
<p>1. Certificazione in Consulente in allattamento IBCLC (acronimo di International Board Certified Lactation Consultant, ovvero <i>Consulente Professionale in Allattamento Materno</i>, che definisce un professionista specializzato nella gestione clinica dell’allattamento al seno e della lattazione umana) o equivalente;</p>	<p>1. Zertifizierung eines Still - und Laktationsberaters IBCLC (Akronym von International Board Certified Lactation Consultant, d.h. ein professioneller Stillberater was die Muttermilch angeht, und einen Profi der im klinischen Management des Bruststillens und der menschlichen Laktation definiert) oder gleichwertige Ausbildung</p>
<p>2. Certificazione in Consulente Pronto Soccorso Emozionale o analogo;</p>	<p>2. Zertifizierung eines Beraters in emotionaler erster Hilfe oder gleichwertiges</p>



3. Conoscenza della lingua italiana e tedesca a livello delle certificazioni linguistiche almeno B2.

3. Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache mit Zertifizierungsniveau von mindestens B2.